GCE AS MARKING SCHEME

SUMMER 2022

AS
FRENCH - COMPONENT 2
B800U20-1

© WJEC CBAC Ltd.

INTRODUCTION

This marking scheme was used by WJEC for the 2022 examination. It was finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conference was held shortly after the paper was taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conference was to ensure that the marking scheme was interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conference, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about this marking scheme.

© WJEC CBAC Ltd.

GCE AS FRENCH

SUMMER 2022 MARK SCHEME

COMPONENT 2: LISTENING, READING AND TRANSLATION
(100 marks)

General Advice for Examiners

During standardising (marking conference) the Principal Examiner will give detailed advice on marking. You will then receive examples of answers that have been awarded marks by the Principal Examiner:

- You should mark the examples and compare your marks with those of the Principal Examiner.
- When marking, you can use these examples to decide whether a learner's response is of a superior, inferior or comparable standard to the example.
- When marking answers in this component which require a written response you are reminded of the need to revisit the answer as you apply the mark scheme in order to confirm the mark allocated is appropriate.
- You should mark positively and must consider all valid written responses. If there is any doubt whether a mark should be awarded, you must contact the Team Leader/Principal Examiner for advice.
- The marks per question or part question are given alongside each question in brackets.

Sections A and B

Listening and Reading – mark allocation

Marks	AO1	AO2	Total marks
Section A – Listening	**30**		**30**
Section B – Reading		**30**	**30**
Total	**30**	**30**	**60**

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION A – LISTENING (30 marks)

Transcript 1

Question 1

Les garçons et le maquillage

Jeune vloggeur : Ces derniers mois, je remarque que de plus en plus de garçons se maquillent et c'est chouette.
Il faut savoir que les hommes, historiquement, se sont toujours maquillés. Pourtant, sans raison, la société moderne a décrété que le maquillage, c'était une histoire de femme.
Quel dommage ! En réalité, beaucoup d'hommes adorent prendre soin d'eux.

On se moque souvent des gens nés après les années 2000 et pourtant, ils ont des trucs à nous apprendre. Je vois dans cette génération une soif d'individualisme. Parfois, on est peut-être un peu trop dans l'extrême. Mais vouloir être une personne à part entière peut être très enrichissant.

Évidemment, tout le monde ne trouve pas ça cool. Beaucoup de gens, beaucoup de femmes surtout, trouvent que « les garçons doivent jouer à la PlayStation et les filles se maquiller ». Quand je pose la question dans mon entourage, beaucoup me confient qu'ils seraient gênés que leur fils se maquille.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 1

Écoutez ce vlog sur *Les garçons et le maquillage*. Choisissez la bonne réponse. Cochez la bonne case. **[6]**

1. Le maquillage chez les garçons est [1]

(a) plus populaire. ✓

(b) moins populaire.

(c) assez remarquable.

2. La société moderne pense que le maquillage devrait être [1]

(a) seulement pour les hommes.

(b) seulement pour les femmes. ✓

(c) pour les hommes et les femmes.

3. De nos jours, on se moque régulièrement des [1]

(a) retraités.

(b) professeurs.

(c) jeunes. ✓

© WJEC CBAC Ltd.

4. La jeune génération veut être [1]

(a) dépendante. ☐

(b) originale. ✓

(c) conformiste. ☐

5. Affirmer sa personnalité peut être [1]

(a) négatif. ☐

(b) exigeant. ☐

(c) positif. ✓

6. Plusieurs personnes sont contre [1]

(a) les garçons maquillés. ✓

(b) les filles maquillées. ☐

(c) les produits de maquillage. ☐

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 2

Question 2A and 2B

Le brevet, à quoi ça sert ?

Première partie

Journaliste : Près de 800 000 collégiens passeront le diplôme national du brevet. Depuis 1947, le brevet valide les connaissances acquises au collège. Et cela en deux jours d'examen, avec en plus l'obtention possible d'une mention. Mais, à quoi sert le brevet ? Sarah, élève de troisième nous explique :

Sarah : Cette première expérience génère une certaine pression. C'est le premier examen qu'on passe. C'est important de l'avoir, comme ça, on est préparé pour le Bac.

Journaliste : Pourtant, la majorité des candidats ont déjà réussi leur diplôme grâce au contrôle continu. Certains disent que cet examen n'a plus vraiment de sens puisqu'il n'affecte pas le passage en classe supérieure.

Deuxième partie

Sarah : C'est vrai mais moi je m'oriente vers un Bac, donc une mention bien ou très bien me permettra d'obtenir une bourse assez considérable. Elle est de 800 euros par an : chaque trimestre, je recevrai donc 266 euros jusqu'au passage du Bac à condition de continuer à bien travailler ! En octobre j'assisterai également à une cérémonie officielle de remise des diplômes.

Journaliste : À l'origine, le brevet a été créé pour permettre aux jeunes de postuler aux postes de base dans l'administration. Mais attention, aujourd'hui la plupart de ceux qui passent ces concours ont en fait un niveau Bac !

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2A

Écoutez la **Première partie** de l'interview *Le brevet, à quoi ça sert ?* et faites l'exercice suivant.

Indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F).

Corrigez les phrases fausses **en français.** **[6]**

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to simply negate the statement given. You should use your own words as far as possible and you may use words **(but not whole sentences)** that you hear in the recording.

Première partie

		V	**F**	
(a)	Le brevet est un examen à la fin du collège.	✓		[1]
	Correction si nécessaire			
	……			
(b)	L'examen dure une semaine.		✓	[1]
	Correction si nécessaire			
	L'examen dure deux jours			
(c)	Cette expérience peut causer du stress.	✓		[1]
	Correction si nécessaire			
	……			
(d)	Rater le brevet est une bonne préparation pour le Bac.		✓	[1]
	Correction si nécessaire			
	Avoir/réussir le brevet est une bonne préparation pour le Bac			
(e)	Seulement quelques élèves obtiennent le brevet au contrôle continu.		✓	[1]
	Correction si nécessaire			
	La majorité des élèves obtiennent le brevet au contrôle continu			
(f)	On doit obtenir ce diplôme pour passer en seconde.		✓	[1]
	Correction si nécessaire			
	Il n'est pas nécessaire/on n'est pas obligé d'obtenir ce diplôme			

© WJEC CBAC Ltd.

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 2B

Écoutez la **Deuxième partie** de l'interview *Le brevet, à quoi ça sert ?*

[6]

Sarah : C'est vrai mais moi je m'oriente vers un Bac, donc une mention bien ou très bien me permettra d'obtenir une bourse assez **(1) importante**. Elle est de 800 euros par an : chaque trimestre, je recevrai donc 266 euros jusqu'au passage du Bac à condition de continuer à bien **(2) étudier** ! En octobre j'assisterai également à une cérémonie officielle de remise des **(3) certificats**.

Journaliste : (4) Au début, le brevet a été créé pour permettre aux jeunes de postuler aux **(5) professions** de base dans l'administration. Mais attention, aujourd'hui la **(6) majorité** de ceux qui passent ces concours ont en fait un niveau Bac **!**

Complétez les phrases. Pour chaque blanc dans le texte, cochez la bonne réponse.

1.	comparable		important**e**	✓	négligeable	[1]
2.	étudier	✓	copier		calculer	[1]
3.	trophées		permis		certificats	✓ [1]
4.	Au début	✓	À la fin		En conclusion	[1]
5.	professions	✓	professeurs		lettres	[1]
6.	moyenne		majorité	✓	minorité	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Transcript 3

Question 3A and 3B

La Pelote Basque

Première partie

Les jeux de balle sont probablement les plus vieux et les plus répandus de l'histoire de l'humanité ; nombreuses civilisations ont pratiqué des jeux de balle différents selon leurs cultures.

La pelote basque tire ses origines du jeu de paume, jeu où deux adversaires s'envoient une balle, soit en face à face, soit en frappant dans un mur. Les Basques ont adapté ce jeu à leurs propres coutumes.

Au Pays Basque, c'est le sport phare. Il y a 26 spécialités en tout qui rassemblent en France environ 60 000 pratiquants. Chaque village a son tournoi amateur.

Deuxième partie

En Europe, la pelote se pratique essentiellement dans le sud-ouest de la France, au Pays Basque et en Espagne. Elle est également pratiquée dans un grand nombre de pays d'Amérique du Sud, surtout les pays ayant vécu une forte immigration basque.

La Fédération Française et la Fédération Internationale de Pelote Basque ont rendez-vous à Paris pour défendre le dossier de la pelote comme sport additionnel aux Jeux Olympiques de 2024 à Paris. Si la mission n'est pas impossible, elle semble compliquée vu le nombre de disciplines en concurrence comme la pétanque ou le ski nautique.

La pelote basque a déjà vécu le rêve olympique. C'était aux jeux de Paris en 1900.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3A

Question 3A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the listening extract, but you must not transcribe whole sections.

Écoutez la **Première partie** du reportage *La Pelote Basque* et résumez les détails suivants **en français**. Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[6]**

(a) L'histoire des jeux de balle
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
• Ce sont les plus vieux/les plus anciens (1) • Ils sont les plus répandus/les plus pratiqués (1)	différents	2

(b) Les règles du jeu de paume
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any **two** from: • Il y a deux adversaires/concurrents (1) • On joue face à face (1) • On frappe dans un mur (1) • On joue avec une balle (1)	…avec un ballon	2

(c) La popularité de la pelote basque
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Any **two** from: • Il y a 26 spécialités (1) • Il y a un tournoi /une compétition dans tous les villages (1) • Il y a (environ) 60 000 pratiquants (1)		2

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 3B

Écoutez la **Deuxième partie** du reportage *La Pelote Basque* et répondez aux questions suivantes **en français**. **[6]**

Vous pouvez utiliser des mots de l'enregistrement dans votre réponse **mais vous ne devez pas copier des phrases entières.** Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; si possible vous pouvez écrire un seul mot.

(a) Dans quels pays joue-t-on à la pelote basque sur le continent européen ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
On joue en France (1) On joue en Espagne (1)		au Pays Basque	2

(b) Dans quelle autre partie du monde la pelote est-elle populaire ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Elle est populaire en Amérique du Sud/ dans les pays d'Amérique du Sud		au Pays Basque	1

(c) Pourquoi la pelote est-elle populaire dans cette partie du monde ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Elle est populaire à cause de/grâce à l'immigration		au Pays Basque	1

(d) Pourquoi sera-t-il difficile d'inclure la pelote basque aux Jeux Olympiques en 2024 ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
Il y a d'autres sports à considérer/en concurrence		Cela sera impossible	1

(e) Quelle est l'importance de l'an 1900 pour la pelote basque ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
C'est/c'était sa première fois aux Jeux Olympiques			1

© WJEC CBAC Ltd.

Listening Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the extract.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION B - READING (30 marks)

Question 4A

Lisez l'article intitulé *Le Musée Yves Saint Laurent* et faites l'exercice suivant.

Indiquez **[X]** les **5** phrases qui sont vraies, selon l'information dans le texte. **[5]**

(a)	Le musée exportera les créations du styliste Yves Saint Laurent.	
(b)	Le musée exposera le travail du couturier Yves Saint Laurent.	**X**
(c)	À l'âge de 65 ans, le couturier décide de prendre sa retraite.	**X**
(d)	Âgé de 65 ans, Yves Saint Laurent décide d'utiliser des ciseaux.	
(e)	Le studio de couture a été reconstruit en détail.	**X**
(f)	Le studio de couture est reconstruit tous les six mois.	
(g)	Dans le musée, on pourra voir des collections de vêtements pour hommes.	
(h)	On pourra admirer des tenues adaptées par Yves Saint Laurent pour les femmes.	**X**
(i)	Des films expliqueront toutes les phases de la haute couture.	**X**
(j)	Des petits films décriront l'appartement d'Yves Saint Laurent.	

© WJEC CBAC Ltd.

Question 4B

Relisez l'article intitulé *Le Musée Yves Saint Laurent* et trouvez dans le texte l'équivalent des mots suivants : **[5]**

1 mark to be awarded for each correct answer.

Exemple : l'atelier ***le studio***

(a)	une immersion	**une plongée**	[1]
(b)	environ	**près de**	[1]
(c)	transformer	**métamorphoser**	[1]
(d)	pratiques	**utilitaires**	[1]
(e)	touchant	**émouvant**	[1]

© WJEC CBAC Ltd.

Question 5

Lisez ce texte *Nettoyage dans les rues de Belfort*. Remplissez les blancs. Choisissez la bonne réponse parmi les mots de la liste. **[10]**

Nettoyage dans les rues de Belfort

Samedi, dans les rues de Belfort, des lycéens se sont réunis pour une marche qui a pour but de nettoyer les rues de la ville. Ils ont ramassé les **(1) déchets** laissés à l'abandon **(2) sur** les trottoirs et dans les parcs.

Parmi les plus fréquemment retrouvés par les jeunes : des mégots de cigarettes**,** des canettes, ou encore des bouteilles. Les sacs poubelles se **(3) remplissent** rapidement. Comme d'autres participants, Séréna, lycéenne, se dit « **(4) choquée** » par la quantité d'ordures jetées par terre.

Tous ces jeunes citoyens de Belfort le disent : ils se mobilisent pour **(5) protéger** leur avenir, et faire en sorte d'alerter le reste de la population. « Les bouts de plastique jetés dans la nature **(6) sont** souvent emportés par le vent, ils finissent dans les fleuves et les rivières pour ensuite voyager vers la mer », explique Séréna.

À travers **(7) cette** opération, les participants espèrent prouver **(8) que** les jeunes ne sont pas fainéants ; il y a aussi le désir de prouver aux adultes que les jeunes sont engagés à l'éco-citoyenneté active.

(9) Quelques adultes, dont trois gilets jaunes, ont rejoint les jeunes ce samedi à Belfort. L'opération sera reconduite tous les premiers samedis du mois, **(10) avec** des lieux différents à chaque fois.

aucune	avec	cette	choquée	déchets
dégâts	détruire	dont	encouragée	font
protéger	que	quelques	quels	remplissent
sans	sont	sous	sur	vident

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6A

Question 6A is a summary question. You are not required to write in full sentences. You may use words from the reading extract, but you must not transcribe whole sections.

Lisez la **Première partie** du reportage *Les Influenceurs et* résumez les détails suivants **en français.** Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes. **[6]**

(a) Les qualités d'un influenceur
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Il est jeune/Il a moins de 25 ans (1) Il a du suivi dans la communauté/il est suivi sur les réseaux sociaux (1)	 accept suivi sur Instagram/ Facebook	2

(b) Les intentions de Lacoste
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Lacoste veut avoir une image jeune/ plus jeune (1) Lacoste veut augmenter ses ventes/vendre plus de vêtements (1)	accept avoir une image moderne/plus moderne	2

(c) Les actions du rappeur Moha La Squale
Écrivez **deux** détails.

Acceptable	Notes/Reject	Mark
Il customise des vêtements/personnalise des vêtements/il crée … (1) Il porte des vêtements Lacoste pendant les concerts (1)		2

Summary Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted unless otherwise stated.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

Question 6B

Lisez la **Deuxième partie** du reportage *Les Influenceurs* et répondez aux questions suivantes **en français.** **[4]**

Vous pouvez utiliser les mots du texte, **mais vous ne devez pas copier les phrases mot à mot**. Il n'est pas toujours nécessaire d'écrire des phrases complètes ; **si possible, vous pouvez écrire un seul mot**.

(a) Que doit faire un influenceur pour avoir du succès ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
• Il doit parler avec ses abonnés (qui le suivent)/sa communauté/ses fans/ répondre aux questions/aux commentaires	suiveurs/followers		1

(b) Quel est le désir principal des marques ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
• Elles veulent encourager la consommation/les ventes			1

(c) Qui paye les influenceurs ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
• Les marques connues payent les influenceurs			1

(d) Qu'est-ce que les jeunes ont compris ?

Answer	Valid Alternatives	Notes/Reject	Mark
• Les influenceurs sont une forme de publicité/font de la publicité			1

Reading Comprehension Question requiring a response in French

- If a candidate uses English words in the response, no mark will be awarded.
- No marks will be awarded for copying complete sections lifted from the text.
- Answers in French which have a French spelling which is incorrect, but nevertheless understandable, will generally be accepted **unless otherwise stated**.
- Minor errors and inaccuracies in lexis and structure which do not affect meaning will be tolerated.
- If a candidate writes a different answer to that given on the mark scheme and that answer conveys the same meaning, the mark should be awarded.

© WJEC CBAC Ltd.

SECTION C – TRANSLATION (40 marks)

Translation – mark allocation

Task	AO2	AO3	Total marks
Translation into **English**	**20**		**20**
Translation into **French**		**20**	**20**
Total	**20**	**20**	**40**

Question 7

Translation into English **[20]**

The translation from **French into English** is marked according to **AO2**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows an English translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate mis-spell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

	Original French Text	Acceptable translation	Valid alternative	Reject
1	Abandonnant femme et enfants,	Abandoning his wife and children,	Forsaking/ leaving (behind)	
2	Paul Gauguin décide	Paul Gauguin decides		
3	de partir pour Tahiti.	to leave for Tahiti.	to go to Tahiti.	
4	Fatigué et appauvri,	Tired and impoverished,	poor	fatigued
5	Paris lui semble	Paris seems to him	He considers	
6	une ville morte	a dead town		village
7	sans couleur	without any colour	colourless	
8	ni lumière.	nor (any) light.		
9	Et de toute façon,	And anyway,	And besides/ anyhow,	
10	il est mal reçu	he is badly received		
11	et ses tableaux	and his paintings		tables
12	ne se sont pas vendus.	have not been sold.	are not selling/ did not sell	

© WJEC CBAC Ltd.

13	Malgré des problèmes de santé,	Despite some health problems,	In spite of	
14	il choisit de vivre	he chooses to live		
15	au contact de la nature,	close to nature,		
16	loin de la civilisation.	far from civilisation.		
17	Ce film est l'histoire d'un artiste	This film is the story of an artist		history
18	qui, grâce à cette ile,	who, thanks to this island,		grace
19	aura une influence majeure	will have a major influence		
20	sur l'art moderne.	on modern art.		

© WJEC CBAC Ltd.

Question 8

The translation from **English into French** is marked according to **AO3**. The translation is divided into 20 sections with one mark per section.

The table below shows a French translation which is acceptable for each section of the text. Valid alternative translations are included. Similarly, translations which should be rejected are given. If candidates offer translations which are not listed, these should be considered acceptable if they convey the same intended meaning. Should a candidate misspell a word, provided there is no ambiguity, the mark should be awarded. A minor slip in gender is acceptable but mistakes with common verbs are not. It is important to mark positively. Valid alternatives will be discussed at the examiners' conference.

Traduisez les phrases **en français.** **[20]**

	Original English Text	**Acceptable translation**	**Valid alternative**	**Reject**
1	For 20 years,	Depuis 20 ans,		Pendant
2	the number of young people	le nombre de jeunes		ados
3	who go to the cinema	qui vont au cinéma	allant	
4	has continued to decrease.	continue de baisser.	a continué	
5	However, according to	Cependant, selon		
6	a national survey,	un sondage national,	une enquête	
7	going out to watch	sortir pour voir	regarder	
8	a film with friends	un film avec des amis	des copains	
9	is still a popular choice.	est toujours un choix populaire.	encore	
10	French viewers	Les spectateurs français		
11	prefer, by far,	préfèrent, de loin,		
12	American action movies	les films d'action américains		
13	because they replicate	parce qu'ils répliquent		
14	the fast-moving world of video games.	le monde rapide des jeux vidéo.		
15	Nowadays,	De nos jours,	Aujourd'hui	
16	on-demand television	la télévision à la demande		
17	offers original programmes	offre des émissions originales	des programmes originaux/ une programmation originale	
18	and will cost	et coutera		
19	around 10 euros per month,	environ 10 euros par mois,		
20	less than the price of a cinema ticket.	moins que le prix d'un ticket de cinéma.	une place/un billet de cinéma	

© WJEC CBAC Ltd.